

MÉLANGES ET DOCUMENTS

I

COMPTES DE LA COLLÉGIALE DE MONTPEZAT-DE-QUERCY (1415-1554)

I. — Description des manuscrits

Le fonds des archives de la Collégiale de Montpezat-de-Quercy¹, qui est conservé aux Archives de Tarn-et-Garonne, contient une suite de comptes de dépenses et de recettes rédigés par le receveur du chapitre, qui remontent au début du xv^e siècle : ces comptes sont inscrits sur des cahiers qui ont été reliés à la fin du xviii^e siècle. Les plus anciens se trouvent dans le registre G 846. La suite chronologique n'y a pas été rigoureusement respectée. Voici l'ordre dans lequel ils se présentent : 1449-1450; 1451-1452; 1465-1466; 1415-1416; 1474-1475; 1478-1479; 1482-1483; 1484-1485; 1485-1486; 1493-1494; 1499-1500; 1549-1550; 1503-1504; 1506-1507; 1512-1513; 1553; 1550; 1426-1427; 1427-1428; 1530-1531; 1483-1484; 1439-1440; 1527-1528. En outre, le registre G 847 contient un compte de l'exercice 1471-1472, qui est égaré parmi les comptes du xvi^e siècle.

Nous publions intégralement le compte de 1449-1450,

1. Arrond. de Montauban (Tarn-et-Garonne).

qui vient en tête du registre G 846, puis des extraits des autres comptes, jusqu'en 1475, contenus dans ce manuscrit, ainsi que de celui de l'exercice 1471-1472. L'ordre chronologique est rétabli pour les extraits.

II. — Intérêt philologique.

Ces comptes sont écrits en langue vulgaire et présentent de ce fait de l'intérêt pour le philologue comme pour l'historien.

1° Phonétique.

Les phénomènes à signaler sont peu nombreux¹.

1. Après *i* un *e* épenthétique se développe quelquefois : *quientals* 1474. Mais on trouve plus souvent un *a* : *abrial* 1449; *Rialvila* 1482.

2. L'évolution de *ou*, provenant d'une labiale ou de *ō*, en *eu* ne se manifeste qu'au xvi^e siècle : *delhieurat* 1528.

3. Les liquides donnent lieu à de fréquentes métathèses : *sturmens*, *turga* 1449; *cromperi* 1527.

4. *r* suivi du groupe *cl* ou *cr* tombe : *dimecres* 1484; *secles* 1483, ou évolue en *l* : *selcle* 1483. A la finale sa chute est fréquente : *adoba*, *vese* 1449; *onges* 1451; *devisy* 1474.

2° Morphologie.

Signe du pluriel. — Comme on l'a déjà observé dans des textes du Gévaudan du xv^e siècle², le pluriel de certains pronoms se forme par l'addition de la désinence *es* : *totses* 1493.

1. Cf. notre introduction à la publication des *Comptes consulaires de Saint-Antonin du XIV^e siècle*, Nice, 1923, in-8°.

2. Clovis Brunel, *Documents linguistiques du Gévaudan*, Paris, 1916 (Extrait de la *Bibliothèque de l'École des Chartes*), p. 88, n° 60.

Conjugaison. — Quelques paradigmes méritent d'être notés :

Présent indicatif. Sing. 3^e pers. : *ensec* 1449.

Plur. 3^e pers. : *monto* 1449; *stau* 1484;
falhau 1484; *vento* 1506.

Imparfait indicatif. Sing. 3^e pers. : *pesava*, *prenia* 1449;
sabia 1506.

Plur. 1^{re} pers : *trobavem* 1493; *ausavem* 1506.

Plur. 3^e pers. : *avian* 1482; *costavo*;
podian 1493.

Passé défini. Sing. 1^{re} pers. : *comprie*, *anie*, *fesi*, *tramesi* 1449; *doniey* 1465; *fogui* 1484; *disi* 1506; *donegui*, *cromperi*, *aneri*, *balheri* 1527; *fisy* 1471.

Sing. 3^e pers : *costet*, *anec*, *anet*, *pause*, *stec*, *fec* 1449; *morie* 1506.

Plur. 1^{re} pers. : *despendem*, *fessem*, *despendiem*, *anem* 1449; *fem* 1415; *fugigiem* 1493.

Plur. 3^e pers. : *anero* 1449; *vengro* 1482.

Subjonctif imparfait. Sing. 1^{re} pers : *compres* 1465.

Sing. 3^e pers. : *cobres* 1484.

Plur. 3^e pers. : *sopesso* 1482; *dineso* 1493.

Conditionnel. Sing. 1^{re} pers. : *tornaria* 1506.

Sing. 3^e pers. : *faria*, *devisiria* 1506.

Plur. 3^e pers. : *laysarian* 1506.

Infinitif. *escriure*, *adoba*, *portar*, *devisir*, *vese* 1449; *onge* 1451; *devisy* 1474; *veser* 1506.

1. On trouve quelques désinences de la 3^e personne du pluriel en *au* : *stau*, *falhau*.

2. A noter l'emploi de la flexion gasconne *avem* à la 1^{re} personne du pluriel de l'imparfait de l'indicatif : *tro-bavem, ausavem*. Ces formes peuvent être rapprochées de celles qui ont été relevées dans les *Comptes consulaires d'Albi du XIV^e siècle*¹.

3. A la 3^e personne du pluriel du même temps apparaissent quelques désinences en *ian* : *avian, podian*².

4. Les flexions de la 1^{re} personne du parfait de l'indicatif sont variées : celles des verbes faibles sont en *ie, iey* et même *eri* et *egui* : *comprie, doniey, balheri, donegui*. Les flexions fortes comportent l'adjonction d'une désinence en *i* : *fesi, fogui*.

5. A la 3^e personne du singulier du parfait les paradigmes en *et* et *ec* s'observent dans les mêmes textes : *anec, anel*.

III. — Intérêt historique.

C'est surtout pour la connaissance de la vie économique et sociale que les comptes de la Collégiale de Montpezat fourmillent en renseignements précieux. On en a déjà tiré parti³; mais il n'est pas inutile d'insister ici sur quelques détails.

La perception des dîmes est pour le receveur du chapitre l'objet de constantes préoccupations. Aux mois de juillet et d'août, il faut toucher la part de grains qui revient aux chanoines dans les récoltes des paroisses, battre les blés, les engranger, les défendre contre les rats qui les

1. Par M. Jeanroy dans son étude linguistique des *Comptes consulaires d'Albi, 1359-1360*, publiés par A. Vidal, Toulouse, 1900, pet. in-8° (*Bibliothèque méridionale*), 1^{re} série, t. V, p. xcix.

2. Brunel, *op. cit.* p. 89, n° 65.

3. *La vie en Bas-Quercy du XIV^e au XVIII^e siècle*. Toulouse, imprimerie Privat, 1923 (*Bibliothèque méridionale*, 2^e série, tome XIX).

dévoient dans les greniers et contre la vermine qui les gâte, recueillir le millet, le chanvre et les divers légumes. En septembre et en octobre, c'est le tour de la vendange, et les comptes en décrivent les opérations avec une telle minutie que grâce à eux nous savons comment au xv^e siècle dans le Bas-Quercy on foulait, on décuvait, on ouillait, quel matériel vinaire on employait, quelles sortes de vin on buvait.

On apprend ce qu'était l'alimentation à la même époque. Les comptes nous offrent une variété curieuse de menus, menus pour les jours gras et pour les jours maigres, menus des jours ouvrables et des jours de fêtes. Tous les ans, à la date du 11 décembre, le chapitre organisait un banquet (*lo revit*), sur lequel les receveurs successifs nous donnent des détails circonstanciés. Nous savons aussi comment les chanoines régalaient leurs hôtes de marque et les personnages dont ils recherchaient les bonnes grâces : ils leur offraient des truffes, du jambon, des chapons ou de la merlusse.

Il faut lire ces comptes pour avoir une idée des difficultés que présentait un voyage à Toulouse par suite des mauvais chemins et des rivières qu'il fallait traverser, ainsi que du temps et du prix que coûtait un tel voyage.

Quelquefois un simple article nous ouvre un jour discret sur les mœurs de la population : ce sont des paroissiens qui se querellent et se battent au sujet du plat du purgatoire ; d'autres jouent la nuit aux cartes dans le chœur de leur église ; des moissonneurs payés à la journée par le chapitre prétendent que le vin leur est dû.

Cette comptabilité prend une allure tragique dans les années où sévit une épidémie de peste. Cinq mots suffisent dans leur brièveté éloquente pour nous révéler la terreur causée par le mal : « Venc la pesta, totz fugigiem. »

Les commerçants refusent d'entrer en relations avec les gens qui viennent des localités infectées. Les mesures de prophylaxie sont encore barbares : les pestiférés sont enfermés dans une église.

Ce bref aperçu suffira-t-il à prouver que l'intérêt historique des comptes de Montpezat ne le cède pas à leur intérêt philologique?

ROBERT LATOUCHE.

I. — Comptes de l'année 1449-1450.

Ensec se la despensa del argen del dig capitol facha e despensada per mi Eymar del Cerier, bayle del dig capitol.

Premieramen comprie j^a ma de papie e 1/2 e de tencha per escriure las besonhas del dig capitol; costet iij s. corens.

Item baylie a moss. lo degua e a moss. Bertran Delmas a xvj de jun cant anero a Caortz per parlar am moss. lo official del vicari d'Aussac¹. ij s. vij d. corens.

Item may baylie a moss. Arnal Sanolac e a moss. P^e Dalbinac a xxj de jun quant anero a Caortz per parlar an moss. lo official per la causa dels escumenges que ero meses en la gleya de Mirabel²; despendero iiij s. coren.

Item comprie j cambajo de porc que portesso a moss. lo official, que pesava vij lh^{as}; costava la lh. vj d.; monta lo item iij s. vj d. corens.

Soma : xij s. j d. corens.

[Fol. 7 v^o] Item baylie a moss. P^e Dalbinhac quant anec a Mondomerc³ per lo debat que era entre los canonges e nos per

1. Commune de l'Honor-de-Cos, cant. de Lafrançaise (Tarn-et-Garonne).

2. Cant. de Caussade. A défaut d'indications contraires, il s'agit de localités du département de Tarn-et-Garonne.

3. Montdoumerc, cant. de Lalbenque (Lot).

la devesio del deme de S. Genie¹ entre ...vetz que hy anet
..... xvj d. corens.

Item may comprie j cartie de carn salada per los stivadies
d'Aussac, que pessava xv lh^{as} ...monta^a tot l'item.....
..... vij s, ix d. corens.

Item per comandamen de moss. lo degua e dels autres senhors
anie a ij de aust a Caortz per portar a moss. lo official la soma
de..... ij ∇ d'aur.

Item despendie per mos despens e doas taulas e de la jaguda
..... ij s. corens.

Item moss. Arnal e moss. P^o Dalbinac a xij de aust anero a
Mondomerc per lo ajornamen que avian fag los canonges; des-
pendero..... x d. corens.

Item moss. Bertolmuo Bonuol anec l'endema a Caortz per
dire als canonges que la garba era en lo camp; despendet per si
e per lo rossi..... ij s. corens.

Item moss. lo degua e hyo anem a Tholosa a xiiij de aust per
acosselhar las bullas; despendem entre nos e'ls rossis en sinc
jorns que estem..... xv s. vj d. corens.

Item moss. lo degua fa venir lo ligoys a xxij de aust per
pausar algunas salvagardas; despendec per sinc jorns que se
demorec..... xvij d. corens.

Item may li baylie per son selari..... v s. corens.

Item may despendie per far la relatio que fec lo notari de la
salvagrada que pause a S. Marti de Cayssac²..... xx d. corens.

Item anie de mandamen de totz los senhors anie (sic) a Tho-
losa a xxvij de aust per portar a m^o Folcaut j cambajo e de las
trufas per aver resposta del cossel que avia moss. P^o Bonaut;
despendie per mos despens e del rossi e per fera lo rossi de dos
pes e per passa l'aygua; monta..... v s. corens.

Soma ij ∇ d'aur e ij^{as} lh^{as} ij s. vj d. corens.

a. monta ta par erreur dans le second manuscrit.

1. Hameau, c^{no} de Montalzat.

2. C^{no} de Labastide-de-Penne, cant. de Montpezat. — Sur cette église, voir Moulenq, *Documents historiques sur le Tarn-et-Garonne*, Montauban, t. II (1881), p. 297.

[Fol. 8 r^o] *Item anie a Aussac que comprie dos cubatz que costero..... j ∇ d'aur.*

Item comprie j vayssel que tenia iiij pipas; costet de mestre Esteve..... iiij motos d'aur e j^a carta de segle.

Item comprie j cambajo per portar a m^e Folcaut, que pesava lo cambajo ix lh^{as}; costet..... iiij s. ix d. corens.

Item comprie de trufas per portar al dig m^e Folcaut; costero..... ix d. corens.

Item may baylie a moss. Dorde Boyssa per lo talh de mos. de Caortz a ij de desembre..... j ∇ d'aur.

Item per la bilheta..... v d. d'aur (sic).

Item de voluntat de moss. lo degua e dels autres senhors del colletge moss. P^e Da[l]binac anec a Montalba a vj de setembre per aver la relatio del espleg de que avia fag lo ligoys; costet..... iiij s. iiij d. corens.

Item hyo anie Ausac per vendre los tesos del deme e anie^a Albias¹; costet de passa^b l'aygua..... iiij d. corens.

Item a x de setembre moss. Bernat de Crassi e moss. Bertolmuo Bonuol els autres estivandies que portero del blat de Belfort²; despendero..... xij d. meia corens.

Item a xj de setembre moss. P^e Dalbinac anec a Montalba per aver la relatio que avia facha lo ligois de mestre Johan Rossinhol, despendec..... xxj d. corens.

Item de mandamen de moss. lo degua a xiiij de setembre anie a Caortz per tener la jornada de lo home de S. Marti de Cayssac; despendie per doas taulas..... xxij d. corens.

Item a xvj de setembre fessem la primera levada de sol^c; despendem en carn..... x d. corens.

Soma ij^{os} ∇ d'aur e iiij motos e xiiij s. xi d. corens.

[Fol. 8 v^o] *Item fesi far adobar la saralha de la porta del*

a. anie est répété dans le manuscrit.

b. parsa dans le manuscrit à corriger en passa.

c. Les mots de sol ont été ajoutés d'une autre écriture.

1. Cant. de Négrepelisse.

2. Cant. Lalbenque (Lot).

colletge e fesi far la relh[a] del trelh; costet tot desus
 iij s. iiij d. corens.

Item may despendie quan levero lo blat de Montagut entre dos dias x d. corens.

Item may despendie quan los estiva[n]dies de^a S. Marti¹ levero lo blat; comprie dos ters de crestas²; costero . . . xvj d. corens.

Item Joanot de Sanolac e moss. Bertolmuo Bonuol anero a Belfort per adoba la cuba; baylie lor dos ters de crestas; costero xvj d. corens.

Item may fesi aportar iij postes per far lo fons de la cuba; costero de portar x d. corens.

Item moss. Blasi Alhet anet a Tholosa per cobrar las copias de las bullas; baylie li xix d. corens.

Item lo jorn meteys hyo anie Aussac e a Montalba per parlar am l'ome que adobava la vaysela; portie xj d. de carn.

Item fesi netejar lo trelh e combuar la vaysela; comprie j ters de crestas; costet viij d. corens.

Item loguie j home per carejar lo^b palhar del trelh; costet xv d. corens.

Item despendet en carn iiij d. corens.

Item paguie a Joanot de Sanolac per dos jorns que stec al trel per adobar la vaysela; prenia cascun jorn ij g. d'aur; monto los dos jornals v s. x d. corens.

Item a vj de octobre comprie iiij lh^{as} de say per onge las vitz del trelh; monta tot ij s.

Item a ix de octobre anie Aussac per portar iij lh. de say; costero xvij d. corens.

Soma : xxj s. x d. corens.

[Fol. 9 r^o]. *Item* may comprie 1^a lh^a e meia de oli per portar Ausac e portie may j ters de carn; costec tot . . . xxij d. corens.

a. répété dans le ms.

b. la dans le ms., corr. lo.

1. Il s'agit des moissonneurs du dimaire de l'église de saint Martin de Montpezat.

2. Bouc châtré. — Voir *La vie en Bas-Quercy*, p. 248, n. 1.

Item a x de octubre *per* comandamen de moss. lo degua e dels autres ss^{ors} anie a Caotz *per* portar la citatio a m^e Guiraih Somalha e la demanda a moss. Johan de la Valh contra moss. Ramon Balsserg.; *despendiem*..... xx d. corens.

Item fesi far 1^a monetio en nom del colletge *per* Aussac e Albias; costet de far e de sagelar..... xv d. corens.

Item moss. P^e Dalbinac anec a Caortz l'endema *per* causa meteys; *despendet*..... ij s. j d. corens.

Item may baylie a Blasi de Langlada *que* era *per* nos el deme de S. Marti de Monpezat iiiij lh^{as} de carn salada; *costero*.....
ij s. corens.

Item fesi aportar meia saumada de vendemia; costet de aportar. v d. corens.

Item comprie 1^a lh^a de candelas *per* lo trellh; costet.....
xij d. corens.

Item fesi far la primera cargua del trellh a xv de octubre; comprie de companatge..... xv d. corens.

Item loguie lo jorn meteys^a Johan de Raynal e Guilhem Boarel *per* carejar la semal; prenia cascu *per* son jornal xv d.; monto los dos jornals..... ij s. vj d. corens.

Item a xx de octubre fesi far la segonda cargua; comprie de companatge, *que* monta..... iij s. viij d. corens.

Item loguie P^e de Raynal e Hemar de Maria *per* carejar la semal; prenia cascu *per* jornal xv d.; monto los dos jornals...
ij s. vj. d. corens.

Item a xxiiij del mes desus fesi far la tersa carga; comprie de huos et de formatge en tot *que* monta xv d. corens.

Soma : xxj s. v d. corens.

[Fol. 9 v^o]. *Item* a xxvj de octubre baylie a moss. Bertolmuo Bonuol *que* anec a Belfort *per* colar lo vi del deme; baylie li j ters de crestat; costet..... vj d. corens.

Item a xxx^a de octubre fesi far la quarta cargua; *despendiem* en companatge ij s. viij d. corens.

a. Le mot lo a été effacé.

Item loguie Johan de Crasi e Johan de Raynal; prenia per jornal xv d.; monto los dos jornals. ij s. vj d. corens.

Item may tramesi a moss. Guiralh Trelha Aussac *que* hy era per lo colletge j cartie de crestat; costet. xvij d. corens.

Item may li tramesi 1^a lh^a e *meia* d'oli; costava la lh^a xv d.; monta tot. xxij d. *meia* corens.

Item Johan de Valas e hyo virem lo blat del granie; despendem am dos en companatge iiij d. corens.

Item per comandamen de moss. lo degua fesi adobar la tona a Johan de Sanolac e comprie iiij sercles; despendie en tot tant en companatge tant per lo loguie del mestre tant per los sercles que monta tot iij s. iij d. corens.

Item a vj de novembre fesi far la sinqua cargua; comprie j cartie de turga; costava ij s. corens.

Item lo jorn meteys loguie Johan Raynal e Johan Bonuol per carejar la semal; prenia per cascu per jornal xv d.; monto los dos jornals ij s. vj d. corens.

Item per comandamen de moss. lo degua e dels autres *senhors* moss. Guilhem Costa e hyo anem a Cayssac lo jorn de S. Marti; comprie j tilho de porc; costet. x d. corens.

Item may despendem moss. Guilhem Costa e hyo lo jorn meteys a sopa x d. corens.

Item a xiiij de octobre moss. Bernat de Crasi e hyo anem Aussac per veyre se poyram vendre lo vi; despendem. x d. corens.

Soma : xix s. vij d. *meia* corens.

[Fol. 10 r^o]. *Item* moss. P^e Dalbinac e hyo anem Aussac per la festa de S. Cerni¹; despendem en peys e en carn. iij s. iiij d. corens.

Item baylie a moss. lo degua per la despensa que avia facha moss. Bernat de Saus per x dias en pa, en vi, en companatge ensems am xv d. *que* hyo hy mesi. v s. corens.

Item comprie j fromatge que baylie a moss. lo degua per

1. L'église d'Aussac est dédiée à saint Sernin (Moulenq, *op. cit.*, t. II, p. 195).

- aquel que avia baylat a moss. Jacme Porcho a Tholosa; costet.
 iij s. vj d. corens.
- Item comprie per lo revit j moto de P^e Jaquet; costet.
 x s. x d. corens.
- Item may comprie j ters de j cartie de buo; costet.
 iij s. vj d. corens.
- Item may comprie per lo dich revit j frematge; costet.
 iij s. ij d. corens.
- Item may comprie ij^{as} onsas d'especias^a; costero.
 x d. corens.
- Item may en safra.
 x d. corens.
- Item may comprie iij saumadas de lenha; costero
 xv d. corens.
- Item a v de jenier moss. lo degua fec limar lo senh que era
 rot; comprie per far la despensa al m^e e a Fauro e a Miquel;
 comprie j cartie de porc; costet. v s. x d. corens.
- Item paguie a Fauro e a Miquel per los jornals.
 v s. corens.
- Item paguie a Johan Robert, faure de Caylutz, quant ac limat
 lo senh de voler de moss. lo degua. ij motos d'aur ij d.
- Item paguie a moss. Guilhem per governar lo trelh.
 xx s. corens.
- Item paguie a moss. Johan Jacot per la garda de la porta del
 Pla per las vendemias. v s. corens.
- Soma : ij motos d'aur e iij lh^{as} e ix s. i d. corens.

[Fol. 10 v^o] Item paguie a moss. Peyre Boye per la garda de
 la porta del Ben¹ per las vendemias viij s. corens.

Item hyo hye pres per la garda del trelh per escriure las sau-
 madas de la vendemia. x s. corens.

Item paguie a P^e Obrie, acaptador del perdo de la gleya de
 Monpezat, lo primier jorn de fevrier . . . j ∇ d'aur v s. corens.

lo qual malevem moss. lo degua e hyo quant anem a Tholosa
 per acosselhar se debiam pagua las lecencias dels beneficiis a
 moss^{or} de Caortz.

a. les mots d'especias sont répétés par erreur dans le manuscrit.

1. La porte del Ven est une des quatre portes de la ville de Mont-
 pezat.

Item a vj de fevrié paguie a M^e Peyre Clerc, *per* senhar los sturmens de moss. P^e Dantraygas dels arendamens de S. Marti de Cayssac. x s. corens.

Item may baylie a moss. Arnal Sanolac e a moss. P^e Dalbinac a ix de fevrié quant anero a S. Paul¹; despendero. v d. corens.

Item a xxiiij de fevrié moss. P^e Dalbinac e hyo anem a S. Privat² *per* devisir las teras am lo s^r de la Mota e am lo s^r de Manas; despendem. x d. corens.

Item *per* comandamen de moss. lo degua e dels autres *senhors* a xxv de fevrié moss. Guilhem Costa anec a Vilanova *per* parlar am Arnolhet *per* las besonhas de la gleya; baylie li. j ▽ xij s. z corens.

Item coma desus mos. Guilhem e mos. Bernat de Crassi hy tornero a Vilanova *per* porta lo proces e autres sturmens *per* accosselhar al dig Arnolhet a viij de mars; donero Arnolhet². xviiij s. iiij d. corens,

E·ls despendero entre dos viatges *que* hy anero *que* demorero xij jorns. xx s. xx d. corens.

Item may baylie a moss. lo degua e a moss. Bertran del Mas a xvij del mes de mars que anero a Caortz *per* parlar am moss. lo offic[ial] *per* las besonhas de la Gleya; baylie lor. x s. cor[ens].

Soma ij ▽ d'aur e iiij lh. e xvj s. ix d. [corens].

[Fol. 11 r^o] *Item* moss. P^e Dalbinac anec a Causada a xx del mes desus *per* far publicar la monetio; despendet, xv d. cor[ens].

Item baylie a moss. P^e Albinac a xxix de mars *per* aver l'escumenge de la monetio *que* aviam facha far; despendet. x d. cor[ens].

Item moss. lo degua anet a Caortz a x de abrial *per* parlar am moss^{or} de Caortz; baylie li. x s. cor[ens].

Item a xij de abrial anie a S. Marti de Cayssac *per* dire j^a messa; despendie. x d cor[ens].

a. Arnolhet dans le manuscrit, à corriger en Arnolhet.

-
1. Saint-Paul-Labouffie, cant. de Castelnaud-de-Montratier (Lot).
 2. Commune de Flaugnac.

Item a xvj de abrial moss. P^r Albinac anet a Caortz per vese se poyria vendre lo vi de las ponchaduras; despendet. x d. corens.

Item moss. lo degua e hyo anem a Caortz al senet a xxj de abrial; estem iiij jorns; despendem..... x s. cor[ens].

Item may paguie per los testamens. iiij ∇ d'aur e iiij doblas.

Item may paguie per las bilhetas..... vj s. viij d. cor[ens].
e per far escriure..... xv d. cor[ens].

Item may baylie a moss. lo offic[ial] de Caortz per comandamen de moss. lo degua e dels autres ss^{ms}, car avia trebalhat per la gleya per causa de las licencias de nostres beneficiis.....
..... ij motos d'aur.

Item may paguie al ss^r de la Caminada per comandamen de moss. lo degua e el que era presen..... j ∇ d'aur.

Item moss. Bertolmuo Bonuol despendet quant portec l'escumenge a Causada de la monetio..... v d. corens.

Soma v ∇ e ij motos d'aur e xxxv s. v d. corens.

[Fol. 11 v^o] *Item* moss. Bertran Delmas e hyo portem al capitol de Caortz a xxix de abrial j sestie fromen; despendem.....
..... xiiij d. corens.

Item a v de may de comandamen de moss. lo degua paguie als chartros per la copia de l'office de las reliquias; costet.....
..... v s.^a corens.

Item may paguie per aver la crema de S. Cerni d'Aussac e de S. Marti de Cayssac; costet..... xij d. corens.

Item Bertolmuo Bonuol e hyo anem a S. Genie de comandamen de moss. lo degua a vij de may per demar los anels; despendem..... x d. corens.

Item aportie v cartos de fromen de Aussac e la cambe e iij cartos de canabo; costet tot de portar..... v s. corens.

Item a j de jun anie a Aussac per baylar lo vi a moss. Ramon e a moss. Bertolmuo e lo segon jorn venc moss. Guilhem Costa per baylar lo deme a levar e a batre; despendem.....
..... ij s. viij d. corens.

a. s. réité par erreur dans le manuscrit.

Item a ix de jun moss. lo degua e hyo *anem* a Caortz per parlar am moss. lo *official* per aver las letras de las lisencias; estem iij dias; despendem entre nos e los rossis. . . . x s. x d. *corens*.

Item may baylie a moss. lo *official*. ij motos d'aur.

Item may baylie a moss. lo the[saurie] de moss^{or} de Caortz per las letras de las lecencias. ij motos d'aur. e per l'escriure. v s. *corens*.

Item a xiiij de jun per comandamen de moss. lo degua moss. Anthoni Calsat e hyo *anem* Aussac per lo li mostrar; despendem. x d. *corens*.

Soma : iij motos d'aur e j^a lh^a e xij s. j d. *corens*.

[Fol. 12 r^o] *Item* a xviiij de jun moss. lo degua e moss. Bertolmuo Bonuol e moss. Blasi Alhet e hyo *anem* al Peg la Roqua' per arendar Sant Marti de Cayssac a mos. P^o Dantraygas; despendem. ij s. i d. *corens*.

Item may anie Aussac lo darier jorn de jun de mandamen de moss. lo degua per parlar am los peroquias e per portar j^a *citatio* contra els per lo debat que avian quel no voliam moss. Anthoni; despendie *en tot*. xv d. *corens*.

Item a v de julh moss. la degua e moss. Blasi e moss. Bertran e hyo *anem* Aussac per acordar lo debat despueis que no volian m^o Anthoni; despendem. iij s. iij d. *corens*.

Item may baylie a moss. lo degua a x de julh per aver las relhas de las portas del trelh las qualls hac del Peg la Roqua; costero. j moto d'aur.

Item may a xxiiij de julh paguie per talh de moss^{or} de Caortz a Debrigia(?). j ▽ d'aur e ij *gros*. e per la bilheta. v d. d'aur.

1. Puylaroque, cant. de Montpezat.

II. — **Extraits de comptes.**I. — *Comptes de 1415-1416.*

... *Item plus lo dimenge a xiiij del mes de julh lo percurayre de moss. de Caortz e yo baylem lo deme de Sanct Marti a carejar e a batre a Dorde de Monbru e a P. Boria e a Johan de Layla; donie lor j cart de vi; costet..... ij d.*

Item plus lo xxiiij jorn del mes de julh los estivandies de Sant Circ' feiro lo ssol e fi lor los despens; despendero a dinnar ij cartz de vi e ij d. d'uos e sobre jorn ij cartz de vi; costava lo cart ij d.; monta x d.

... *Item plus a xij d'aust levem lo blat del sol de Sanct Sirc; fi los despens als estivandies que ero iiij e a ij carejados; despendero a beure ij cartz de vi — costava iiij d. — e a dinnar j tes de moto — costava x d. — e iiij cartz de vi — costavo viij d. — mo[n]ta tot xxij d.*

... *Item plus lo darier jorn de setembre fem la primera carga al trellh de Sanct Circ; loguie j home; prendia per son jornal am la velhada ij s.; comprie al beure los fegges e las entreclusas de una cabra; costero vj d.; comprie a dinnar j tes e 1/2 de cabra e a ssopar j tes e 1/2 de cabra; costava lo tes vj d.; monta tot..... iiij s.*

... *Item plus lo dissapde a xij de octobre fem la iiij^a cargua; loguie j home; prendia per sson jornal am la velhada ij s.; despendem entre lo beure e lo dinnar e lo ssopar en companage xij d.; monta tot..... iij s.*

II. — *Comptes de 1426-1427.*

Item may lo xix jorn dal meys d'aut levem lo fromen del sol de Saynt Sirc; estet moss. Joanet e yo per drayar e per ventar

1. Ancienne église aujourd'hui démolie, c^{me} de Montpezat. — Voir Moulénq, *op. cit.*, t. II, p. 291.

e per ajudar a careyar lo fromen ; despenderon entre los per tot lo jorn en companage. xx d.

... Item may lo xxviiij jorn del mey desus *dich* trameys a Belfort per moss. Symon j quartýer de castrat que pesava iij ll.; costava la ll. x d.; monta tot. ij s. vj d.

Item may lo xxx jorn dal meys desus *dich* trameys a Belfort per moss. Simon iij ll. de carn de beo; costava ll. xi d.; monta ij s. ix d.

... Item may lo iij jorn del mey de may anet moss. Symon, moss. Guilhem, moss. Sonolac an vij homes rebugar lo sementeri de Saynt Sirc; doney lor a beore quant agron fayc ben la meytat; begueron iij cars e 1/2 de vi e quant agrunt acabat, doney lor a dinar; begueron vj cars e 1/2 de vi; comprey lor per dinar j colac; costava x d.; monta entre tot. v s. x d.

III. — *Comptes de 1427-1428.*

Item l'an dessus per lo x^me deld. mes' cromprery tres pareillís de cappos per mestre Domenge y era am my per porta al procureire del Rey per aver responssa del per so que avia visitatz los sacx que mons^r Reynie los ly avia baylhatz que n'en podiam aver resposta; costeguo losd. cappos argen. xvj s. viij d.

Item^s foro paguatz losd. quatre *companhos* lod. jorn de lor jornal as ung cascun sincq arditz coma dessus que se monta en tot argen. v s.

... Item l'an dessus et lo xi^me deld. mes forec donat de comandamen del capitol as ung paubre chantre que passava son camy per amor de Dieu. iiij s. ij d.

IV. — *Comptes de 1439-1440.*

... Item hay loguat Faurono et Marquésa de Morho per amasar las nozes del Bornac; doni a cascuna per son jornal x d.; monton los dos jornals. xx d.

1. Août.
2. 3 octobre.

V. — *Comptes de 1451-1452.*

... Item may fesi denejar lo trelh, combua la vaysela; costet en tot..... ij s. corens.

... Item may comprie aquel jorn meteys¹ x pesas de codra de cubat e j^a mola de codra de pipas; costet tot. iiij s. vj d. corens. e j^a torcha de vims; costet..... v d. corens.

Item may loguie aquel jorn meteys Vidal de Lafita per adobar la vayssela; costet tot de adobar..... v s. x d. corens.

Item lo jorn desus comprie j^a dotjena de cercles de comportas; costero..... viij d. corens.

Item lo jorn desus loguie moss. Ramon e Esteve, clers de moss. Anthoni Calsat nostre vicari, per curar lo trelh e lo celie, car las gens d'armas hy avian fag estable; donie lor..... iiij s. iiij d. corens.

Item a iiij de octobre anie Aussac; i portie ij lh^{as} de say per onge las vitz del trelh; costero..... xij d. corens.

Item may portie j^a lh^a e 1/2^a e oli; costava la lh^a xij d.; monta tot..... xvij d. corens.

... Item a v del mes de octobre fesi far la primera cargua del trelh de Montpezat; despendiem de carn per tot lo jorn..... iiij s. ij d. corens.

Item lo jorn desus loguie Guilhem Boarel e Johan Devalas per carejar la semal; prenian cascu per jornal xv d.; monto los dos jornals..... ij s. vj d. corens.

Item may comprie iiij lh^{as} de say per onge las vitz del dig trelh; costero..... xvij d. corens.

Item a viij de octobre fesi far la segonda cargua^a que era divenres; despendie en huos e en fromatge..... xx d.

... Item aquel jorn meteys fesi aportar vj cartas de favas a P^r de Lymayrac; costero..... iiij s.

... Item fesi far la quarta del trelh a xvj de octobre; despendie en huos e en fromatge e en castanhas que monta tot..... xvij d. corens.

a. car cargua dans le manuscrit, corriyer cargua.

1. 19 septembre.

VI. — *Comptes de 1465-1466.*

... Item lo xxviiij. jorn del dich mes' aniey a Belfort per far ventar; despendiey am lo jorn *que* avian comensat de venta *que* comprieu ij. arditz de hueys et iij. cartz de vi *que* monta tot lo item..... i. s. e iij. d. corens.

... Item lo xxviiij. jorn del mes de octobre aniey a Belfort per amassa lo[s] legums e per far porta; despendiey xij. d. am los estivandias *que* m'ajudavo. Item fesy portar los legums a mon frayre *que* hy avia v^{tas} de fava e z^{ta} de geysas e 1^{to} de ceses; doniey ly de porta ho tot ij. doblas; soma tot lo item..... ij. s. e viij. d. corens.

Item lo deria jorn del dich mes feyram la quarta cargua *que* loguiey ij. homes *que* ero lo filh de Graulhet e mon frayre per carega lo vi, *que* los doniey a cascu xv d. Item doniey a Serieh per ajudar a gitar la vendemha del cup, vj d. Item comprieu iij. arditz de huoye e hun fromatge *que* mi colava v. d.; soma tot lo item iiij. s. e ij d. corens.

... Item lo dich jorn² comprieu del dich Anthoni de tripas per lo rivit tan pes de vaqua o tripas blanquas ij s. e 1/2 corens.

Item comprieu lo dich jorn de mostarda per lo rivit..... xij d. corens.

... Item lo dich jorn loguiey la molher de Peyre Masip per lava las escudelas; doniey ly per son jornal xj d. corens.

Item lo dich jorn comprieu per comandamen de moss. degua ho de totz los ss^{ors} iij parelhs de capos per dona a moss^{or} de Caortz *que* mi colaro..... vj s. e 1/2 corens.

... Item lo xij. jorn del dich mes mi dis moss. Huc de Querssy *que* compres hun merlhus ho *que* lo tramesses a moss^{or} de Monpesat per hun acordy *que* avia fach lo dich moss^{or} de Peyre Vervié *alias* Peyro de hunas vendas *que* lo collegy ly demandava e lo dich moss^{or} ho as (?) hordenat he lo dich merlhus mi colet..... hun s. e iij. d. corens.

1. Septembre.

2. 12 décembre.

VII. — *Comptes de 1471-1472.*

... Item lo dich jorn ¹ compriey huna lhiura de carn de moto per lor despensa, que non hy avia d'austra carn al masel, que mi colet xij. d.

Item lo xvij. jorn del dich mes ² aniey a Belfort per divisy lo blat que era el sol de la Belfort, tan fromen tan segual o rao o sivada; despendiey am los estivandias lo dich jorn am lo jorn davan que la y era anat per veyre se ventavo..... ij. s.

... Item lo dich jorn ³ compriey per la dicha cuba ij. torquas de vimis que mi colero vj. d.

Item estet Trenty per adobar la dich (sic) cuba que la pastet tota al simen e hy fiquet ij. fustas, huna el fons, outra el costat, vi. jorns; despendet tot^a v s.

... Item lo dich jorn ⁴ compriey per lo revit huna lebre que mi colet hun s. e z.

... Item lo permia jorn del mes de febria ⁵ fesy adobar la gran porta de la gleya per comandamen de moss. degua he de totz los ss^{ors} del collegy que fesy far al faure de Petit las vergualas del varol he fesy adobar l'autre varol ont he fesy ficar de fer e la post^b hon sy fica lo varol am de plhom e fesy ficar lo dich plhom ad hun payrolia.....

Item paguie a moss. Dorde Bayssa la pentio de S. Cerni d'Aussac la soma de..... iij ∇ d'aur.

Item may paguie a las quistas de Castelnuo de Ratie⁶ que nos fau pagua cascuñ an..... v s. corens.

Soma : iij. ∇ e xij. g. d'aur, xvj s. ij d. contan.

(A suivre.)

a. tot répété par erreur dans le manuscrit.

b. port dans le ms., corriger post.

1. 17 juillet.

2. Août.

3. 7 septembre.

4. 10 décembre.

5. 1472.

6. Castelnau de Montratier.

MÉLANGES ET DOCUMENTS

COMPTES DE LA COLLÉGIALE DE MONTPEZAT DE QUERCY

(1415-1554)

(Suite.)

VIII. — Comptes de 1474-1475.

... *Item* lo xxviii jorn del dich mes (junet) portero los estivandias de Sanct Sirc la segual; despendero de companage al sopa viij d.

... *Item* lo xxj jorn del dich mes (aust) aniey devisy lo rao e la sivada del sol de Sanct Marty de Caysac, despendiey am los estivandias *per* tot lo jorn *que* compriei iij cartz de vi *que* cola lo cart vj d.; *item* compriei huna l^{ha} e [meia] de moto *que* colava la lh^a x d.; soma tot. iij s. e iij d.

... *Item* lo dich jorn compriei hun cubat de Naudo de Ausac *per* portar a las vinhas del demari de Ausac *que* mi colet. xiiij s.

... *Item* lo dich jorn¹ fesy vira lo blat dels granias a ij homes *que* los donava cada hun vj d. *que* so xij d.

... *Item* lo vij jorn del dich mes compriei viij quientals de caus *per* adobar lo pos, *que* colava lo quiental vj d. *que* monta iij s.

... *Item* lo dich jorn² compriei vj celquiès e fisy relia la pipa *per* fiqar lo vi del revit et amay la pipa de las ponchaduras, *que* tot mi colet. xvj d.

1. 5 octobre 1474.

2. 10 octobre 1474.

... Item lo xxvij jorn del dich mes paguiey a moss. Johan Barta *per so que siam estatz talhatz per aquo que la clersia promes a moss. de Monbeto, comesary per nostre ss^{or} lo Rey, a far porta de vieyres a Narbona he lo dich Johaⁿ Barta hera sindric de la clersia e leva lo argen que era estat talhat del archipestrat de Monpesat; bayly* xx s. e z.

... Item lo dich jorn' compriey hun porc per lo revit, *que mi colet*..... xv s.

Item lo ix jorn del dich mes *que era la fieyra d'esta vila' compriey ij motos per lo revit, que mi colero* xxvj s.

... Item lo dich jorn compriey iii caradas de lenha *per lo dich revit, que mi colero* iiij s.

... Item lo x jorn del dich mes compriey huna lebre per lo revit, *que mi colet*..... xvij d.

Item lo dich jorn compriey d'especias *que de hunas que d'autres per lo revit*..... iij s. iiij d.

Item lo dich jorn compriey de tripas de huna vaqua de la molher de Guielmes de Albespy *per lo dich revit, que mi colero*..... iij s. iiij d.

Item lo dich jorn compriey de mostarda *per lo dich revit, que mi colet* xij d.

Item lo dich jorn compriey ij l^{has} de caudelas *per lo sirvisy del dich revit, que mi colero*..... ij s.

Item lo xij jorn del dich mes bayliey a Peyre Rigual de la borria de Teysieyras *per causa que era estat cosinia del dit revit*..... ij s.

Item lo dich jorn doniey a Maneboda dels Ortals *que avia lavadas las escudelas e portada l'aygua al dich revit e per autres sirvisis*..... xij d.

... Item^s bayliey a Parot, bayle d'esta vila, quant anet sita los cossols de Montalsat, *que baylet al bayle de Montalsat* xij d.

1. 5 décembre 1474.

2. Montpezat. Sur les foires de ce lieu, voir *La vie en Bas-Quercy*, p. 275.

3. 19 juin 1475.

IX. — Comptes de 1478-1479.

... Item plus¹ per lod. *comandamen* lod. jorn foug mes en doas plenas semals de cautz per adobar los granies la soma de..... j s.

Item plus lo xxvij jorn deld. mes per lod. *comandamen* foug mes en despensa per so que tenha loguat Peyrot Massip fustié per adoba los granies, en carn de masel vj d., e li foug paguat de jornal xxv d., que monta tot..... ij s. vij d.

... Item lo xvij jorn deld. mes², per lod. *comandamen* que fo, ventava et carrejava lo blat del sol de Sant Sirc; foug mes en despensa dels ventadors et carreyadors en carn del mazel xxiiij d.

... Item lo dich jorn³ per lo dich *comandamen* foug paguat als quatre carreyadors que avian carrejat et portat los viis et ajudat a trolhar per quatre jorns que hy avian stat, a cascun per cascun jorn xv d. que aytan avian acoustumat de penre, que monta tot..... xx s.

... Item lo xij jorn del *dich* mes⁴ per lo *dich comandamen* foug paguat a mossⁿ Guilhem Regis capela per una rauba que li donec mossⁿ degua et lo capitol per so que avia fachs certans viatges tant a Tholoza que a Brivas per lo capitol... ij l^{has} tor.

Item lo xxv jorn deld. mes⁵ per lod. *comandamen* foug baylat a moss. Johan Bonuol, canunge deld. mostié, per so que avia mes a Caortz tant en salmo, en enguilas, en sucre, en ris, en figas, rasims, amellas, avelanas et arrenx negres per la provezio de la despensa deld. ss^{or} de *parlament* que venc lo ser meteys per metre en executio lod. arrest... ij lh[ieur]as x s. vi d. tor

Item lod. jorn per lod. *commandamen* et per lo sopar deld. ss^{or} et de sa companha foug mes en despensa et provezio tant en merlux trempe, en oli de oliva, en sal, en candelas, en peys

1. 26 juillet 1478.
2. 17 août 1478.
3. 25 septembre 1478.
4. Octobre 1478.
5. Mars 1479.

menut fresc, en pa de la plassa, en mostarda et en fe per los rossis, en tot..... xiiij s. j d.

... Item lo xvi^e jorn del mes de abrial per comandamen de moss^e degua et de totz los ss^{ors} canunges foug paguat a moss^e Johan Coustas canunge per una barrica de vi clar que avia baylada per la despensa del sobredich ss^{or} de parlamen quant se y era..... j ∇ e z.

E foug may comprat vi roge al dich pres ij barrials, loqual vi foug tot begut tant quant lod. ss^{or} sey estet, que monta tot en soma..... ij ∇ xxij d.

Item plus lod. jorn per lod. comandamen foc paguat a moss^e Huc Querci per las spetias, podras finas, compostadas de tota speciaria coma es de pebre, gingibre, clavel, canela, sucre, nozes muscadas, safra, podra de duc, et de autras compostas compostadas, laquala foug despenduda tant quant lod. ss^{or} sey stet..... xv s.

X. — Comptes de 1482-1483.

Item may lo ters jorn de setembre¹ anie a Belfort que ventavo ; donie lor de que sopesso, que disian que lor deviam far la despensa qua[n]t ventavo ; baylie lor per lo pa et per lo vi... ij s.

Item lo quart jorn de setembre levem lo fromen de Belfort ; comprie a Monpesat doas l[ieura], de motos que costavo. ij s.

... Item may lo v jorn del dich mes² colem a Monpesat la seconda cubada ; loguie quatre homes per quaregar lo vi : donie a cascun per lo jornal xij d. ; soma..... iiij s.

Item comprie de huous, xj d. ; item may hun fromage que costava viij d., soma tot..... j s. vij d.

Item lo vj jorn del mes desus dich anie Ausac, jeu he moss. Anthoni Trelha, per colar ; comprie j l[ieura] z de moto ; costava..... j s. vj d.

Item may lo viij jorn colem Ausac doas cubadas ; comprie als trolies et per nos de carn per tot lo jorn..... iij s. iiij d.

1. 1482.

2. Octobre 1482.

Item lo ix jorn del mes desus dich comprie als fenestros del truech dos verolhetz que costavo..... i s. iij d.

... *Item* may lo ters jorn de novembre anie Ausac per mesura lo milh et per anar parlar a Rialvila' am Gari; stie dos jorns Ausac; despndie en carn que comprie aqui meteys..... i s. viij d.

... *Item* may lo ix jorn del mes desus dich³ baylie a G¹ Ebrat de Belfort per so que avia affolada la vendemia et governat lo vi de sa part, que li baylie..... xvij s. iij d.

... *Item* may lo xvj jorn de febric³ loguie Quarolh per curar et per peyrrar la potz; douie li per lo jornal..... i s.

... *Item* lo purmie jorn de abrial per comandamen de moss. degua et de totz los mess^{ors} foro donatz al mestre reveren Peyranis et as un autre que say avia prediguada la quarema..... v l[ieura].

Item may lo xv jorn d'abrial moss. G^m Beulayga et son frayre vengro per parlar am los ss^{ors} [e] moss. degua des (?) la leyssa; no pogo ponch intra, que la bosa era al Puec la Roqua⁴; tramesi lor de pa, presen moss. Anthoni Trelha..... xij d.

... *Item* may lo xvij jorn d'abrial per comandamen de moss. degua et dels ss^{ors} forem trameses, Trelha et jeu, a Sant Genie a causa que los parroquias avian gran debat del plat de purgatori que se ero cugatz batre lo queratié am d'autres; despndem lay ho al sopa quant forem vengutz al sopa..... i s. iij d.

... *Item* may lo darié jorn de jun moss. Anthoni Trelha et ieu forem trameses a Sant Marti de² Caysac per bategar una esquila que avian fach; comprie quant forem vengutz per sopa de moto..... viij d.

a. de répété dans le manuscrit.

-
1. Réalville, cant. Caussade.
 2. Décembre 1482.
 3. Février 1483.
 4. Puylaroque.

XI. — Comptes de 1483 1484.

Item lo xx jorn¹ ventavo lo fromen a Sant Genié; donie lo vi als stivandies, [mieg] carli..... j s. iiij d. j m².

... *Item* lo purmié jorn de aust paguie l'escriptor *que* avia reliat lo sauteri, *que* li donava de lo reliar..... iiij s. iiij d.

Item comprem la basana per lo cubri, *que* costava.. ij s. j d.

... *Item* may lo ix jorn³ loguie Quaroch per agranar lo truech; comprie de carn..... iiij d.

... En sec se de la despensa *que* fetz moss. Ro. Ausac sus lo fach de las vendemias.

Purmieramen compret dos enfonischx, hun gran et j pitit, *que* costavo..... iiij s. iiij d.

Item may la quanola del gran, de far et de pausar.... x d.

Item may compret quatre secles a la cuba *que* costavo.....

..... x s. x d.

Item may donet de pausar los quatre secles et de rebatre la cuba en *que* los metia..... ij s. vj d.

Item may compret dos pars semals *que* costava lo parelh vij dob., *que* soma..... xj s. viij d.

Item may per reliar las affoladoyras et tornar quatre secles, *que* Garigas los tornet et los mes totz naus..... iiij s. iiij d.

Item may *que* quant la cuba granda de fora foc plena, se rompet lo selcle dal fons et amay j outra et tot lo vi se fora perdut mas *que* am una corda grosa de cabra staquero et liero la cuba et tenc; comprem ieu et moss. Ro. sinc secles per metre en la dicha cuba, *que* costavo..... xij s. vj d.

Item donem a Naudo de pausar los..... iiij s. iiij d.

XII. — Comptes de 1484-1485.

... *Item* lo quart jorn deld. mes³ per lod. comandamen comprie de Naudo d'Aussac viij selcles grans per metre els cups

1. Juillet 1483.

2. Septembre 1483.

3. Septembre 1484.

Aussac que costava cascun selcle quatre dobl[as] que monta . . .
 xxxij dobl.

Item plus lod. jorn per lod. comandamen compriey doas dotzenas e [meia] de selcles de calpre que d'autres non avia Naudo per los cubatz que stan e las vinhas, a x dobl. la dotzena, presen en tot mossⁿ Raho, que monta xxv dobl.

Item plus fezi mercat am lod. Naudo de metre losd. grans selcles als dichs cups et los autres als dichs cubatz et fonssatres que ni avia de fundutz, de tota sa pena et salarii, presen lod Raho xv dobl.

. . . Item lod. jorn' per lod. comandamen fouc mes en depensa per losd. trolhes et carrejayres en huous et fromatges per so que era dissapte ij s. iij d.

. . . Item lo xj jorn deld. mes² per lod. comandamen que era la avan vespra de Sancta Lucia et dissapte que faziam lo rivit general de la gleya paguiey a mossⁿ. Raho vicarii d'Aussac et a Peyroto de Terray et a Peyre del Forn per tot lo peys que avian portat per lod. rivit so es la soma de
 ij ∇ petitz e xxv d.[tor].

. . . Item plus a Durande, botelhé del castel de Monpesat
 x d.

Item plus avia mes per la provesio del dich rivit en tres fromatges de forma de Cantal, presen mossⁿ Huc Terondel. . . s.

Item plus en veyres grans et petitz, presen Carroth
 iiij dobl. iij d. tor.

Item plus en lenha tant per far fuoc al deganat que per apparelhar la festa iiij dobl. tor.

Item plus en cebes per far lo scabech xv d.

Item en huous far la sopa et per mangar an aquels que me ajudavo de ser et de mati ij s. tor.

Item plus en gingibre, pebre per la dicha festa. iiij dobl.
 e [meia].

Item plus en canela xxj d. tor.

Item plus en saffra ij s. vj d. tor.

1. 25 septembre 1484.

2. Décembre 1484.

- Item plus en sal iiij d. tor.
 Item plus en oli ij s. vj d. tor.
 Item plus en candelas xviiij d. tor.
 Item plus al saumatié que portet lo blat molre a Caortz per so *que* no podiam molre desa, per tres cartas ij s. vj d.
 Item plus paguiey a Peyroto per sa pena et salari que ac per anar sercar lo peys a la rebieyra et portar ayssi et per apparelhar lo dinar et festa v s.
 ... Item lo xxiiij jorn deld. mes¹ *que* era dilus per lod. *Comandamen* fogui trames a Tholosa per empetrar la anticipatio de la jornada de Rodoloussas; aniey jase Aussac de *que* l'endema passiey al port de Cos² e paguiey al pontanié per so *que* l'aygua era grossa viij d. tor.
 Item per la dinada de mi et del rossi a la Bastida³, *que* fasia mal caminar d'ayguas et de fanguas xxvj d.
 Item per ung boyssel *que* doniey de civada a Boloc⁴ al rossi. viij d.
 Item lo reyrendema, *que* era dimecres, a Tholosa per dos sagels⁵ de la impetratio xv s. tor.
 Item al calfacera et al clerc de Jordani et *que* cobres mas letras lo ser xx d.
 Item per metre clavels en dos pes del rossi iij d.
 Item al oste del dimars al ser et de tot lo dimecres per la despensa de mi et del rossi x s. tor.
 Item lo dijous mati quant m'en tornava per la dinada a Ffrontonh⁵ xxviiij d. tor.
 Item a Montalba per lo sagel de l'anexa iij dobl.
 Item per far fa la letra de l'anexa al notari xviiij d.
 Item a l'oste Fontanilha per la jaguda de mi et del rossi iij dobl.

a. *Ces trois mots sont répétés.*

1. Janvier 1485.
2. Il s'agit de la traversée de l'Aveyron.
3. La Bastide-Saint-Pierre, cant. Grisolles.
4. Bouloc, cant. Fronton (Haute-Garonne).
5. Fronton, arrond. Toulouse (Haute-Garonne).

Item lo divenres mati *per* passa l'aygua al port de Cos. iij d.
 ... Item⁴ *per* ung emplaustre que me fezec far moss^a degua
 as ung barbié a la testa quant hii fogui malaut. iij s.
 ... Item plus bayliey a moss^a Raho, vicarii d'Aussac, *per* pa-
 gna al teulié iij^c L^a teulas *per* la caminada d'Aussac que hii
 falhau xx s. tor.

XIII. — Comptes de 1485-1486.

... Item may lo xxv jorn del dich mes² *per* lodich comandamen
 moss. Johan Beloy e ieu anem a San Genié *per* dire la messa
 que era lo jorn de S. Genié; compriey de ser *per* sopa j polet;
 costet. vj d.

... Item may³ compriey *per* la despensa deldich revit v car-
 ties de moto, j tesso, xxj ll[ieuras] de vedela, una lebre, los qua-
 tre pes de la vedela e las tripas, doas onsas de pebre, [meia]
 onsa de clavel, dos fromages, j de fedas e autre de vacas, vj
 saumadas de lenha, [miech] salié de sal; soma tot. lxj s. iij d.

Item may lo dich jorn loguiey Andralh e Gualvanh *per* cosi-
 niés; doniey a quascu *per* son jornal xv d. Soma. ij s. z.

XIV. — Comptes de 1493-1494.

... Item⁴ fesi adobar lo granié a l'asquet que los ratz lo
 avian trauquat; donie li vj d.

... Item aquel jorn meteys⁵ levem xxxviiij cest[iés] fromen de
 Montagut que ero vij saumatiés he Trenti he lo M^r; comprie
per lo dinar et *per* lo vesperti ij ll[ieuras] de moto, mas que
 ne tramesi a Trenti he al M^r, de que dineso [meia] ll[ieura].
 Item, comprie may *per* sopar, que vengro sopar una partida he
 may moss. Johan la Vidia que venia de S. Genié j ll[ieura] [meia]
 de moto que soma tot. iij s. vi d.

1. 19 avril 1485.

2. 25 août 1485, jour de la fête de Saint-Geniez.

3. 11 décembre 1485.

4. Lo jorn de S^a Anna (26 juillet 1493).

5. 31 juillet 1493.

... *Item* aquel jorn meteys' loguye Quaroch per clavatar he stopar las cubas novas *que* ero totas adilidas he no las podiam pounch far resimentar; donie li *per* son jornal. j s. iij d.

Item entre tot lo jorn *que* era jorn trieu despendem, ieu ho el, d'uous. iij d.

Item aquel jorn meteys comprie de Baset doas torquas de vimx *per* reliar los cubatz d'Ausac, *que* costavo viij d.

Item lo vij jorn *que* era sapde tramesi Ausac vj secles a las cubas; loguye Joanoya he P^e Gardela; donava a cascun ij s. iij s.

... Lo mes de octobre. *Item* lo purmie jorn quolem la quarta cubada; loguye los quatre acostumatz *per* quaregar; donava lor quoma desus. *Item* comprie de Guidarma los runhos de hun porc he una pena *per* beure; costava x d. *Item* comprie de Quotet de Jaques *per* tot lo jorn de vedela iij ll[ieuras], *que* los stivandies de S. Marti portero aquel jorn los legums; donie lor adjudar *que* ero tres saumaties, *que* soma tot. ix s. ij d.

Item lo segon jorn anie a Belfort *per* quolar. Comprie a Monpesat de *que* dinesses a Belfort, de buou ij ll[ieuras]. *Item* *per* vespertina *que* era pres de vespras comprie de Malmerchan de buou cuech viij d. *Item* de Ganich quatre d. de moto. *Item* de pa iij d., *que* soma tot. iij s.

... *Item* lo ix jorn *que* era me cres, colem a Monpesat; loguye los quatre desus, ut s[upra], v s.; *item* comprie de Guidarma huns feges *per* beure viij d.; *item* comprie de freso de buou *per* tot lo jorn iij ll[ieuras], iij doblas. viij s. ij d.

Item aquel jorn meteys anie Ausac *per* quolar doas cubas; comprie de carn *que* avia comprada de freso iij ll[ieuras] *que* costavo iij doblas; *item* lay demorie lo ser *que* era me cres. *Item* *per* dinar la jos comprie *per* dinar lo viquari, los trolies he ieu, j auquat; *item* dos poletz, xij d. iij s. ix d.

Item aquel jorn metey paguye Caplong *que* avia adobatz los cubatz, reliatz he tornadas doas molas de quodra, *que* costava quada mola, so me dis moss. Rou., vij doblas *que* soma. xij s. viij d.

... Novembre. *Item* baylie a G^l Barta, trolié de Belfort, per la pena de affolar, colar, trolhar lo vi de Belfort j ▽.

... Desembre... La despensa del revit.

Item comprie de Tanduso he de Guidarma j cartié de buou que pesava xxxvij ll[ieuras], costava la ll[ieura] x d.; *item* may de Steve de G^{mes} iij ll[ieuras] del semie (?) que monta j ▽ v s. x d.

Item fesi portar al vaylet de Jaquot de Sant Anthoni dos cartiés de moto; costavo ix s. ij d.

Item comprie de Bolhet vj cartiés he [miech] de moto que me fes pagar del cartié v doblas, que no volia ponch far al pes, que lo comprie a l'ostal, que monta xxvij s. j d.

Item comprie de Steve de G^{mes} i pitit porc que costavo los quatre quartiés que costava xvij s. iiij d.

Item comprie de Quamiel i quonilh he i autre de Quarolh per far la sopa que no trovavem pounch de lebres; costavo ij s. vj d.

Item comprie de la molher de Andralh j ventre de buou que costava vij s.

Item comprie de M^e. P^e. del Pech he de Sostie dos fromages que pesavo xij ll[ieuras] j^{to}, costavo xij s.

Item comprie d'especia ij^{as} onsas, costavo j s. iiij d.

Item de clavel meia onsa, que costava viij d.

Item comprie de P^e Sostie tres ternals he miech de safra que costavo ij s. vj d.

Item comprie de la dona de Monte (?) xxj huou[s] que costavo ix d.

Item comprie de P^e de Ramonet de iranges xxv que costavo j s. x d.

... *Item* se rompero ho se perdero al rivit dos veyres grans he tres de pititz, que valio ix d.

... *Item*¹ quant l'enpedemia venc en esta vila, totses fugi-giem exseptat moss. P^e. Miquel he moss. Johan Itorc que demorero per dire las mesas et las horas; *item* may demoret moss. Johan Quabrol, moss. Jacme, moss. Ramon Alhet que demorero

1. Après le 22 juin 1494.

al deganat, de que disian totz los jorns las messas ordenayrias he las horas quant podian; entre totz *que* hy avia quatre messas totz los jorns et quant moss. degua foret aribat he nos totsés, forec dich *per* moss. degua he *per* lo quapitol que fosa paguatz de lor pena et *que* a cascun fason baylatz dos ▽ he ieu fesi so *que* me era stat *commandat*, *que* soma..... x ▽

... Item comprie de P^e. de Regis una ma de papié *per* metre e las reconoysensas *que* te mestre Johan Talhada; costava.. i s.

... Item baylie al saralié de ... *que* li avian facha adobar la clau de la gleyssa he stanhar quant nonch voliam ana *per* la enpedemia he *per* una flechedissa dobla *que* mes en la porta del prediquatori iiij s i d.

XV. — Comptes de 1499-1500.

... Item lo xvj del mes' los stivandies de Sanct Marti de Cayssac he los de Sanct Genié portero los legums, tan favas, geysas *que* milh; lor donie a dinna; comprie de moto..... xvij d.

Item lo xvij del mes fi denegar los trelhs he tinas he metre aygua en las dichas tinas a Carolh Borut he Joanoye; tan *per* lor dinna *que* *per* sopa comprie carn de moto xvij d.

Item lo xxiiij del mes venguet Carolh *per* comenssa de fola la vendemia; tan *per* lo dinna *que* *per* lo sopa comprie j ll[ieu-ras] de moto xiiij d.

... Item lo xxviiij del mes comprie j ardit de huous.. iij d.

... Item lo subredich jorn * comprie *per* metre jotz las tinas *per* cola j* cubeta *que* costa..... x s.

Item may una cassa de coyre *per* lo servissi del trelh *que* costa..... xv s.

Item lo iiij del mes comensie de cola; loguie iiij homes *per* carega lo vy he hun *per* fola; donava a cascun xv d. *que* monta..... vj s. iij d.

Item *per* lor despensa comprie huous, fromatge..... xv d.

1. Septembre 1499.

2. 3 octobre 1499.

Item lo v del mes si cola j autre cup; lognie los ditz v homes coma desus..... vj s. iij d.
 Item *per* lor despensa comprie huous, castanhas... xij d.
 ... Item¹ los caregayres dissero *que* hom lor dones quicom *per* sopa; donie lor..... xx d.
 ... Item² may avia facha adobar la canela del enfonilh....
 xii d.
 ... Item lo ij jorn de desenbre lognie ij homes *per* vira lo blat del granie; donie a cascun xv d. *per* lor despensa tan *per* dinna *que* sopa; comprie de porc xij d. *que* monta tot.....
 iij s. vj d.
 ... Item lo x del mes comprie *per* lo revit iij lebres *per* far la sopa; costero..... v s. vj d.
 ... Item³ comprie dos capos *per* donar a moss^{or} *que* costero.
 iij s. iiij d.
 ... Item lo xxvj del mes⁴ fesi porta de Belfort iij cargas de vinagre; comprie *per* lor donar ha dinna carn de moto. xij d.

XVI. — Comptes de 1501-1502.

Item lo xvj jorn deld. mes⁵ aniey a Rodes *per* saber am lo banquié Autho si la *provesio* de *sertans* canunges era venguda de Roma, de que lo filh deld. banquié era anat a Lhio⁶ *per* saber d'aquela et d'autras; de que despendiey *per* anar et venir tant *per* mi *que* *per* lo rossi..... xx s. ij d. t.
 ... Item lod. jorn. fonc mes en despensa de tot lo jorn tant en huous, fromatge et merlus et *que* fouc acabat de colar.....
 iij s. vj d. t.
 ... Item lo xxv jorn deld. jorn deld. mes mons. Bertran Momarsa, canunge, fouc trames a Tholoza *per* impetrar letras de parlamen a causa dels jocz de las cartas *que* se fasian la nuech

1. 16 du même mois.
2. 22 dudit mois.
3. 12 décembre 1499.
4. mai 1500.
5. Août.
6. Lyon.

el cor de la gleya et *per* lo grans bruchs que si fasian quant las horas se desian eld. cor, *per* que fouc mes *per* lod. Momarsa *per* sinc jorns coma melhor costa *per* los items de son scrich.
 ij ∇ xvij doblas. iij d.

XVII. — Comptes de 1503-1504.

... *Item* lo xxviiij jorn¹ anie ha Belfort veser de la vaysela que desian que las cubas ero gastadas; comprie *per* beure j cart de vi. iij d.

... *Item* lendema que era mars haquabem de quola; compriem entre totz una tesona; ieu paguye xiiij d., los viquaris et los stivandies la resta. *Item* tramesi quere ha Teras doas michas que non aviam ponch de pa; costavo viij d. *Item* al sopa mangem de polas; ieu paguye xij d., que soma tot vij d.

... *Item*² quant forem a l'Ambolas³ comprie *per* sopar hun peysso del molenie; costava viij d.

... *Item*⁴ compriem Torondel et ieu, tant *per* lo dich sopa et *per* l'endema *per* portar al loc del debat de Guidarma, de moto dos cartiés; l'espalla rostignem al sopa, la resta portem a Mondomerc⁵, reservada la cueysa que laysem a Monpesat *per* sopa *per* lo ser; pesava lodich moto. vj s. vij d.

Item lo dich jorn et *per* lo sopa mandie *per* lo gogat a moss. Ramonet que aparelhes de sopa et que compres j ll[ieura] de moto, i par de poletz et la cueyssa de moto que era sobrada dels dos carties que aviam compratz, coma es dich, de Guidarma et j par de columbatz; costava lo moto xiiij d., los poletz xij d., las columbatz vij d., que soma tot ... ij s. ix d.

... *Item*⁶ me baylet lo quapitol a relia lo dominical; anie am Bonuol a la fiera de Causada; comprie *per* lo cubri una pel de moto, presen Bonuol, costava iij s. ix d.

1. Août 1503.

2. Vers le 20 mai 1504.

3. L'Emboulas, ruisseau affluent du Tarn, qui coule dans la commune de Montpezat.

4. 24 juin.

5. Mondoumerc, cant. de Lalbenque (Lot).

6. Juillet.

XVIII. — Comptes de 1506-1507.

Item foron compradas doas pipas de vi per comandamen del capitol, vi blanc et clar^a, coma es scrich en los *item*; la una forec dona[da], l'autra demoret an aquo da moss. G^m Savi et de sos frayres *que* era aquela pipa comprada per far presen a la venguda de moss^{or} de Quaors: venc la pesta; totz fugigiem; lo vi demoret aqui; quant forem vengutz, anie ieu he moss. Huc Daro (?) veser nostre vi; et s'en foret anat una partida et l'autre non hera pas trop bo; ieu no lo podia vendre ni sabia que far; ieu disi ha Bonuol *que* feses *que* moss. G^m meteys lo compres puyque era el seu selie; donem li [per] lo dich vi qualque vij ho viij barrials *que* ni podia aver, presen tot jorn Bonuol, et *que* el demandava lo loguye de la vaysela per la soma de. j ▽ x s.

... *Item*¹ pasie ha Belfort; trobie los *que* ventavo lo fromen; demandero lo vi *que* quant vento lor es hacostumat de donar lor lo vi; donie lor..... x d.

... *Item*² comprie tant per lo beure, dinar³, vespertina et per lo sopa de huous, *que* vengro totz sopa al hostel... iij s. iij d.

... *Item* lo x^o jorn⁴ quolem a Monpesat la v^a cuba; despendem a beure, *que* non ausavem anar al masel per mor de la pesta, iij d. de huous. *Item* comprie per dinar et per lo sopa doas polas de Paserat; costavo xvj d..... j s. viij d.

Item paguye los quatre quareijayres cascu..... xv d.

Item tramesi quere de Chene (?) de Guylhas per Joanoya hun cartié de motó a la Salvetat⁵ *que* a Monpesat no fasian ponch de masel per mor de la pesta *que* lor jorn de Sant Serni *que* era ha dimenge⁶; pesava lo dich moto, presen Mayonada, *que* hatant ne baylie ha Johan Montet..... iij s. j d.

a. Le mot *roge* a été effacé.

-
1. 26 août 1506.
 2. 29 août 1506.
 3. Plus loin : *item* dinem *que* era miech jorn.
 4. Octobre 1506.
 5. La Salvetat, hameau, c^{no} de Montpezat.
 6. Le 29 novembre, jour de la fête de saint Sernin, est tombé un dimanche en 1506.

... Item fesi resegar hun garic *que* era tunbat el bocx d'Ausac *que* se perdia, *que* ne fesi far LXV pos[t]es; stero tant ha quayra *que* ha resega ix. jorns *que* lor donava cascun jorn iiij s. *que* monta..... j ▽ viij s. vj d.

... Item fesi compra al viquari doas sarhalas, una a la quosina *que* hy avia mesas la gyeysas he una altra a la cambra *que* hy avia mesas las favas; costavo..... v s.

... Item lo quart jorn de febríé' *que* era fugit per la pesta a Parisot² anie ha Sant Marti de Caysac e ha Belfort per levar lo argent dels carnech; quant fori ha Belfort no me laysero ponch intra, anie m'en ha Sant Genié per repayse e per alogar *que* era tart, et totz me casavo; ve[n]gui als quapelas de Malmon *que* tenian la clau de la quaminada de S. Genié et tramesi *quere*" de pa ha Mondomerc iiij d. Item de vi x d. Item comprie una galina xij d., *que* los capelas vengro et sopero a la quaminada am mi. Item comprie de sivada per lo rosi *que* elses l'anero *quere*, vj d., *que* soma tot..... ij s. ij d.

Item l'endema anie Ausac veser dels granics et fesi remenar lo fromen al bot del viquari et ha hun autre cleric; donie lor... x d.

... Item lo ters jorn de mars³ partigii de Parisot; anie Ausac per baylar del blat e dels legums *que* alcus me avian mandat; pasie ha Belfort per parlar am Beloy et Bonuol et Trelha *que* los trobie totz ha Belfort; anie Ausac et lay stie tot l'endema. Item tramesi *quere* de fe *que* lo bot del viquari lo me anet compra en una boria, ix d.; item li donie iiij d. *que* lo me anes compra et *quere*; item tramesi *quere* ha Teras de pa per sopa et *que* enquara non avia dinat, denegus no me volia re vendre ni donar per la pesta *que* era en aquel temps ha Monpesat, iiij d. de pa; item de vi v d.; item j arenc ij d.; item l'endema tramesi *quere* per beure, *que* no sabia hont anar dinar, de pa iiij d.; item de vi v d.; item dos arenc iiij d., *que* soma tot. ij s. j d.

Item l'endema *que* era sapde pasie ha Monpesat et anie parlar

(a) Le mot a été répété par erreur dans le manuscrit.

1. 1507.

2. Parisot, cant. de Saint-Antonin.

3. 3 mars 1507.

am Gayo et am Mayonada *que* demoravo delas l'Ambolas; anie dinar am Sant Pau lo molenie *que* no me volia ponch mescla am Gayo ni am Mayonada *que* ero statz a Monpesat; despendie tant *per* mi *que* per lo rosi..... j s. vj d.

Item anie a Sant Marti de Caysac an aquo de Laurens; fesem collatio; paguye de vi *que* la resta non volia ponch d'argen, de fe ni de sivada; lo vi costet..... vj d.

... Item lo divendres l'endema de la ascencio¹ vengro los quapelas *que* disio las horas Aujac totz sies et me van dire *que* se ieu no lor baylava argen *que* els laysarian de dire las horas; baylie ha cascun de sies *que* ero j ∇ del solelh et lor disi *que* ieu tornaria en breu et los faria contents, car el me era greu quant no sabia quant lor era stat promes ni quant avian servit; a la fi lor baylie vj ∇ al solelh coma apar *per* bilheta, *que* valo viij ∇ petitz

... Item comprie de Belam doas semals *per* lo trelh de Monpesat *per* quaregar la vendemia de las cubas quant hon vol quolar; costavo..... vij s. vj d.

... Item lo jorn de S. Johan² comprie una pala *per* remenar et mesura lo blat dels granies de Falgas, presen Bonuol... x d.

Item baylie ha moss. Ramon Halhet *per* lo servici *que* avia fach lo temps de la pesta en lo mes de setembre al comensamen *que* la pesta venc *que* foret loguat Alhet Trelha, moss. G^{al} Jaquot et moss. Simo baylie coma apar *per* bilheta al dich Alhet ij ll. t. Valo..... j ∇ xij s. vj d.

Item may baylie ha Mayonada lo penultime jorn de jun³ he haysso ha causa *que* quant erem ha Sant Marti de Caysac li foron bayladas la claus dels granies ha causa *que* jeu no la y volia ponch anar *per* paor *que* aviam totz de la pesta et el dis *que* faria virar et remenar los blatz et los devisiria an aquels *que* ne volrian, despendet coma apar *per* item de sa ma scrich la soma..... xij s. iij d.

1. 14 mai 1507.

2. 24 juin 1507.

3. 29 juin 1507.

... Item may¹ ay baylat ha moss. Ramon Halhet et moss² Simo Godieras, coma apar per bilheta senhada de lor ma ha causa que avian gardada la gleyssa serto temps que totz los autres s'en ero fugitz et disian mesas³ la soma de. . . vj ∇ xiiij s. i d.

Item per lo comandamen de moss³ et del capitol nos forec donada carga ha moss. P^r Meymas he a mi de contentar alcus que totz los jorns se rancuravo del servici que avian fach lo temps de la pesta et gardada la gleyssa.

Item la viquaria de Santa Victoria² que era arendada ha moss. P^r Masip que ne donava j ∇ de ray he moric de la pesta he puey forec baylada ha moss. Johan Pogol et donada he es desus e la recepta de la presa del argen e la qual debatie.
..... i ∇ vij s. vj d.

Item la viquaria de S. Floria³ forec arendada ha moss. Borthomio Bonuol que ne donava v ll[ieuras] t. et vench la pesta et forec enfisit he stet fugit et lo casavo et forec dich per lo quapetol que non paguaria re que es en la recepta de... et quant que sian rebatudas las v ll[ieuras] que valo. . . iij ∇ xiiij s. vj d.

(La fin prochainement.)

R. LATOUCHE.

a. et dans le manuscrit.

-
1. 4 août 1507.
 2. Sainte-Victoire, hameau, c^{nc} de Montalzat.
 3. Saint-Fleurien, hameau, c^{nc} de Belfort (Lot).

II

COMPTES DE LA COLLÉGIALE DE MONTPEZAT DE QUERCY

(1415-1554)

(Suite et fin¹.)

XIX. — Comptes de 1512-1513.

Item may lo dimars lo ters jorn d'aust tornem ieu he moss. Bertran Daio al sol *per* aquaba de quaregar lo dich fromen, segal et sivada *que* ero viij saumaties al sol vij ho viij; tramesi an aquels del sol ij ll[ieuras] de moto an aquo de Trenti; *item* als autres tant *per* lo dinar *que* *per* vesperti iij ll[ieuras] *que* soma..... v s. x d.

... *Item* lo vj jorn de novembre *comprie* de Bequays de S. Jolia quatre sens teules *per* cubri lo trellh de Saint Genie; *comprava* al for de vj sens al ∇ *que* monta xxij s.

... *Item* *comprie* d'oli *per* quose lo peys viij d.

... *Item*² *per* comandamen del capitol loguye Hugot Rigal als Teysseras *per* far la partiso del prat del college am lo arayne *que* ero dos, la hun guydava los buous he l'autre los toquava *per* far las regas drechas; donie lor de lor jornal.. iiij s. ij d.

... *Item*³ de comandamen del capitol fesi far las portas del armari del forestol *per* tener los libres *que* avem fach far a la garda et d'autres *comprie* una poste et [meia]; costavo ij s. viij d. *Item* donie ha Panquo menusié *per* far las dichas portas viij d. (*sic*) iij s. viij d.

Item *comprie* de Bertran de Savi saralié las feramentas del dich armari sive forestol. *Item* li fesi enquadenar dos libres et far lo senhal de la gleysa *per* senhar las semals et mesuras de

1. Voir *Annales*, t. XLIII (1931), p. 306.

2. 26 décembre 1512.

3. 19 juin 1513.

blat et de vi et d'autres causas de la gleysa; paguye de tot....
 ix s. v d.

*Item per comandamen del capitol comprie de hun pargame-
 nié de S. Anthoni¹ xiiij pels per metre quelques officis que lo
 m^e del can los ha notatz en papié et los qual metre en forma
 he metre las lutions en letra forma; costavo..... j ▽ petit.*

XX. — Comptes de 1527-1528.

*Item lo an desus et lo viij de novembre², de comandamen del
 capitol, aneri a Montalba per far tenir la jornada contra los
 parroquias de Sanct Floria a causa que volian far bastir la
 gleysa, de que despenderem de la sopada..... quatre s.*

*Item per lo digna de l'endema per causa que me qualia
 demora la chort iij s.*

Item per passa la aygua tant a l'ana que al torna ... viij d.

... *Item l'an dessus et lo xxvij de octobre feri virar lo blat
 del granié del capitol de Monpesat ha dos companhos que lor
 donegui a beure davan que se metesso en besonha et pey lor
 donegui a digna; cromperi meia lieura de carn..... vj d.*

Item per lor pena a cascun dos arditz que monta..... j s.

... *Item per l'an desus de comandamen de tot lo capitol,
 present Boniol et Maionada, compreri viij canas de fustain de
 Milau³ per far la granda capa de mortz et la capa de la messa;
 de que ferem lo mercat a xvj d. lo pan, que monta per quana
 x s. viij d., que soma tot..... iiij ll. v s. iij d.*

... *Item l'an dessus⁴ et lo xv^e de mars, de comandamen de
 tot^a lo capitol feri bota a la porta de Sanc Scirc ung berroth
 et ung soc per causa los cosols d'esta vila volian alotjar los
 enfesitz dedins la dicha gleysa; colava..... v s.*

1. Saint-Antonin, arrond. Montauban.

2. 1527.

3. Milhau (Aveyron).

4. 1528.

(a) lo dans le manuscrit, corriger tot.

Item l'an desus et lo dich jorn meteis, de comandamen de tot lo capitol, balheri al mestre reveren des carmes de Sanc Anthoni per causa que avia predicat la metat de la charema et per causa de la pesta que forec fossa que s'en anes, de que li foro delieuratz per las mas de mos. Johan Genchs et de mi
 xxv s.

XXI. — Comptes de 1530-1531.

... Item lo xxij deld. mes¹ foren acabadas colazos et y aguet vj cubadas et ung scach et foret balhat a ung cadus degua et canonges quatre pipas vij barrials et scieys cassadas et vij et detz pipas et scieys barrials a las pentiones que monta en soma iiij^{xx} ij^{xx} pipas j barrial et foret paguat lod. jorn a Bertran Montet, trolhie, per sou salari, coma era acostumat argen..... ij ll. t.

... Item lo xi^e jorn deld. mes forec trames per ung home ung dels grans livres vielhs del cor a Caussada per lo fa relha, per so que lo capitol avia fach mercat per la fiera de Montpezat an lo librayre deld. Caussada de lo abilha et y metre vj cazerns de perquam a tres lhieuras, v s. et lod. capitol devia redre et fa porta lod. libre ald. Caussada et aussi ana serca apres que seria abilhat; costet de lo y porta xx d. et de lo ana serca xx d. et foret paguat ald. librayre ij ll. v s., que monta tot..... ij ll. viij s. ij d. t.

... Item lo xix^e jorn forec donat a ung frayre minor qui tiana las scolas a Moncuq² qui avia predicat a Montpezat tres sermos per commandamen del capitol..... v s.

... Item lo xiiij jorn deld. mes forec paguat a ung librayre que demorava a Montpezat, per comandamen de Niguey Blanchi et Guayo, per so que avia abilhatz et relhiatz dos sauterys del cor et aussi ung gran ordenari que es encadenat al cor devers la ma squerra et ung petit libre dels cories la ont canton los versetz, argen..... xxxviij s. t.

1. Septembre 1530.

2. Arrond. Cahors (Lot).

XXII. - Comptes de 1549-1550.

Septembre. L'an mil v^xxl^xix et lo segond jour de septembre que vendemias se aprochavou loud. Delmas anec revesitar lo treilh de Montpezat et trobec que falha adobar doas cubas couladoyras, et aguec Pichot lo fustié que y calguec tres sercles et adobar la semal granda que y calguec tres pessas de fons et dous pecolz metre alz bancayros dejoutz lo prautido; costeron lousd. tres sercles et lousd. tres fons de la semal et dous bancous (p), argen..... vj s. vi d.

Et lo jornal deld. Pichot..... ij s.
et lo despens..... xij d.
que monta tout aco..... x s. t.

... Item lo x^e de jun¹ fec mercat a Ponsot de caregar et massar totz los lis et carbes he li foro donatz..... liij s. vj d.

XXIII. — Comptes de 1550-1551

... Item lod. an et lo xxvij^e deld. mes da jung lod. Cras anie a Belfort a Saint Geniés y a Saint Marti de Caissac per far plongia las garbes et per veyre cossi fassian los estyvandiers et forec mes en despensa ald. Saint Genies per lod. Cras dos sos dos denies.

XXIV. — Comptes de 1553-1554.

Item lod. an lo dimanche xiiij^e deld. mes forec arestat ... que lod. Cras balharia als cosols una pipa de vy, ung cestier de blat per los bailhiar als paures malaulx per seu que los cosols avian balhat requesta verballa al chapitre que lor plages de far lor almoyna per alimenta certains malaulx que avia per lo present en lod. Montpezat que morian de fam..... iiij ll.

R. LATOUCHE.

GLOSSAIRE

A

abilha : *parer, arranger, réparer.*
 acaptador : *fermier.*
 acosselhar : *examiner (une question) avec l'assistance d'un avocat ou autre conseil.*
 adobar : *arranger, réparer, mettre en état.*
 afoladoiras : *pressoirs.*
 afolat : *foulé.*
 agranar : *nettoyer.*
 anels (= anhels) : *agneaux.*
 ardit : *liard.*
 arrenx (= arenx) : *harengs.*
 — (negres) : *harengs saurs (?)*.
 aucat : *oison.*
 aust : *août.*

B

balheri : *je remis.*
 bancairos : *chantiers, tréteaux.*
 barrial : *baril, mesure pour les liquides.*
 bategar : *baptiser.*
 bayle : *builli.*
 besonhas : *affaires.*
 bilheta : *quittance.*
 boria : *métairie.*
 bot : *neveu.*
 bota : *mettre.*
 boza : *masse d'eau (causée par une inondation).*

C

calfacera : *chauffe-cire.*
 calguec (= colguec) : *mit, fixa.*
 can (maestre del —) : *maître de chant.*
 canas : *cannes (mesure de longueur).*

canela : *tuyau.*
 cambajo : *jambon.*
 capitol : *chapitre.*
 caradas (= carradas) : *charretées.*
 carbes : *chanvres.*
 carn de masel : *viande de boucherie.*
 cassada : *« casserolée » (mesure pour les liquides).*
 castrat (comme crestat) : *jeune bouc châtré.*
 caus, cautz : *chaux.*
 cazerns : *cahiers.*
 cebes : *oignons.*
 celquies : *cercles.*
 charga : *charge.*
 chort (= cort) : *cour, assemblée, audience.*
 clavel : *clou, clou de girofle.*
 clerzia : *clergé.*
 codra : *cercle de bois pour les futaillies.*
 coire : *cuivre.*
 colac : *alose.*
 colar 1 : *coûter.*
 colar 2 : *soulirer.*
 colasos : *paraît signifier le moment où l'on soutire le vin nouveau.*
 columbatz : *pigeonneaux.*
 combuar : *combujer.*
 comesari : *commissaire.*
 companatge ; *tout ce qu'on mange avec le pain ; nourriture.*
 compreri : *j'achetai.*
 coriers : *choristes (chargés de chanter certaines parties de l'office).*
 crema : *saint chrême.*
 cubada : *cuvée, contenu d'une cuve.*
 cubas couladoiras : *cuves à soutirage.*
 cubat : *cuveau.*
 cugar : *faillir ; (se ero) cugats batre : ils avaient failli se battre.*

D

deganat : *doyenné, logement du doyen.*
 degua : *doyen.*
 demandava : *demander compte de ; réclamer.*
 demar : *percevoir la dîme (sur).*
 demari : *domaine dimé (?)*.
 deme : *dîme.*
 demora : *retarder.*
 denejar, denegar : *nettoyer.*
 despendre : *dépenser.*
 devisy : *séparer, distribuer, partager.*
 digna : *dîner.*
 donegui : *j'ai donné.*
 dralhar (= dalhar) : *faucher.*

E

elses : *eux.*
 empedemia : *épidémie.*
 enfesit, infisit : *infecté, atteint d'une maladie infectieuse.*
 enfonilh : *entonnoir.*
 enfonischx : *grands entonnoirs.*
 enquadenar : *munir de chaînes.*
 ensec se, : *se suit, s'ensuit.*
 escudelas : *assiettes.*
 esquila : *petite cloche.*
 escumenge : *excommunication.*
 estivandias, estivandiers : *moissonneurs.*

F

feda : *brebis.*
 feges, fegges : *foies.*
 ferem : *nous fîmes.*
 feramentas : *ferrures.*
 feri : *je fis.*
 ficar : *meltre.*
 fiera : *foire.*
 fogui : *je fus.*
 for (al — de) : *à raison de, au prix de.*
 forec, foret : *fut.*

forem : *furent.*
 forestol : *grand lutrin de chœur.*
 fossa, forec : *« force fut », il fallut.*
 foc : *fut.*
 freso de buou : *fressure de bœuf.*
 fustas : *pièces de bois.*
 fustié : *charpentier.*

G

garbes : *voir carbes.*
 garic (= garric) : *sorte de chêne.*
 geyssas, gyeysas : *gesses (sorte de pois).*
 gogat (= gojat) : *valel.*

H

he : *et.*
 ho : *ou.*

I

iranges : *oranges.*

J

jaguda : *nuit passée dans une hôtellerie.*
 jaze : *coucher.*
 jornada (far tener la —) : *faire tenir audience.*
 jornal : *salaire journalier.*

L

letra forma : *paraît désigner les grands caractères des lectionnaires ou autres manuscrits liturgiques.*
 lis : *lins.*
 llieura : *livre.*
 lucions : *leçons (de l'office).*

M

masel : *boucherie.*
 massar : *frapper.*

may : *de plus*.
 merlux trempe : *merlus mariné* (?)
 mesclar : *brouiller*.
 monta, que — : *ce qui fait un total de*.
 moto : *mouton*.

O

ordenari : *ordinaire (règlement pour les offices)*.

P

pan : *morceau d'étoffe*.
 payroliá : *chaudronnier*.
 pecols : *pieds (de table ou de banc)*.
 pels : *peaux*.
 pena : *panne de porc*.
 pentio (= pencio) : *relevance*.
 percuraire : *procureur*.
 perguam : *parchemin*.
 peys : *poisson*.
 plat de purgatori : *plateau de quête pour les âmes du Purgatoire*.
 plongia : *mettre à rouir* (?).
 ponchaduras : *piquettes* (?).
 por amor de Dieu : *en vivant de charité*.
 poste : *planche*.
 pounch : *point*.
 prautido : *pressoir, fouloir*.
 predicatori : *chaire à prêcher*.

Q

quaminada : *cheminée ; autres sens possibles : chambre ou salle munie avec cheminée ; presbytère*.
 quana (= cana) : *canne, mesure de longueur*.
 quaregar : *charger*.
 quayra : *équarrir*.
 queratier : *quêteur*.
 quicom : *quelque chose*.
 quistar : *quêter*.
 quoze : *faire cuire*.

R

rancurar (se) : *se plaindre*.
 rao : *méteil*.
 rauba : *robe*.
 regas : *sillons*.
 relha : *relier*.
 relha : *penture de porte, grillage* (?).
 reliar : *relier, réparer*.
 remenar : *remuer*.
 resegar : *scier*.
 revisitar : *examiner, inspecter*.
 revit : *ce mot s'applique dans le texte à une fête ou anniversaire qui donnait lieu à un grand banquet le 11 décembre*.
 reyrendema : *surlendemain*.
 rivit : *voir revit*.
 rossi : *roussin*.
 rugnos : *roggons*.

S

sacx : *sacs (dossiers) de procès*.
 sagels : *sceaux, lettres scellées*.
 salvagarda : *sorte de clôture*.
 saralié : *serrurier*.
 sarhalas : *serrures*.
 saumada : *charge (d'une bête de somme)*.
 saumatie(r) : *conducteur de bêtes de somme*.
 sauteri : *psautier*.
 say : *graisse*.
 scabech : *marinade*.
 scach (= escach) : *certaine quantité restant en surplus*.
 scrich : *écrit*.
 secles : *cercles*.
 segual : *seigle*.
 semals ; *bennes ou cuveaux*.
 senh : *cloche*.
 senhal : *marque ou cachet*.
 sindric : *syndic*.
 sivada : *avoine*.
 sive (*expression latine*) : *ou*.
 sobrada : *restée en trop*.

soc : *billot*.
 sol : *fonds de terre*.
 soma, que — : *ce qui fait un total de*.
 sopa : *souper*.
 spelias (= especias) : *épices*.
 staquero : *on attacha*.
 stie : *je fus, je restai*.
 stivandie(r)s : *moissonneurs*.
 sturmens : *instruments (actes)*.

T

talhats : *taillés (imposés)*.
 tencha : *encre*.
 ternal : *huitième partie d'une once*.
 tesona : *cochon de lait femelle*.
 tesso : *cochon de lait*.
 teules : *tuiles*.
 tilho : *petit morceau*.
 torcas (ou torquas) de vimx : *boîtes d'osier*.

tramés : *envoyé*.
 tramesi : *je transmis, j'envoyai*.
 trelh : *treille*.
 trolhar : *presser*.
 trolhié : *presseur d'huile*.
 turga (= troja) : *truie (?)*.

V

vaisela : *ensemble de récipients (cuves, etc.)*.
 varol (= verrolh) : *verrou*.
 vayssel : *fût*.
 vedela : *génisse*.
 ventadors : *vanneurs*.
 ventar : *vanner*.
 vergualas : *anneaux pour verrous (?)*.
 vesperti : *goûter, collation*.
 vespertina : *goûter, collationner*.
 visitat : *examiné*.

H. GAVEL.